

commande, commander, ordre, ordonner, commandement, autorité, maîtrise order, control, command, to command

Le mot français « **commande** » **se traduit rarement par** « **command** » en anglais.

Le tableau ci-dessous devrait être utile pour trouver la bonne traduction !

Cliquez/tapez sur « [ex/nb](#) » dans la ligne du tableau qui vous intéresse pour afficher directement les notes et/ou exemples d'usage correspondants.

Termes français	Liens	English terms
commande (contexte commercial)	ex/nb	order
commander (contexte commercial)	ex/nb	to order
bon de commande	ex/nb	purchase order
passer une commande	ex/nb	to place an order
commander (contexte d'autorité)	ex/nb	to command, to order
commandement, ordre (contexte d'autorité)	ex/nb	command
commande (mécanisme)	ex/nb	control
commande (informatique)	ex/nb	command
maîtrise (compétence)	ex/nb	command

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Dans le contexte d'une **transaction commerciale**, « **commande** » se traduit en anglais par « **order** » et non pas par « **command** ».

Par exemple :

Quel est l'état de ma commande ?

What's the status of my order?

Voici la liste des commandes que vous avez passées au cours des six derniers mois.

Here's the list of orders you placed in the past six months.

NB : l'expression « **passer une commande** » se traduit en anglais par « **to place an order** ».

L'expression « **bon de commande** » se traduit en anglais par « **purchase order** ».

Par exemple :

Je vous ai envoyé un bon de commande par courrier recommandé la semaine dernière.

I sent you a purchase order by registered mail last week.

NB : l'expression « **purchase order** » signifie littéralement « **ordre d'achat** » et s'utilise également pour les « **transactions boursières** » (**stock (exchange) transactions**), de même que « **selling order** », qui signifie « **ordre de vente** ».

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Dans le contexte **commercial (ou assimilé)**, le verbe « **commander** » se traduit en anglais par « **to order** » et non pas par « **to command** ».

Par exemple :

N'oubliez pas de commander du thé, du café et des jus de fruits pour la pause au cours de la réunion de demain matin.

Don't forget to order tea, coffee and fruit juice for the break during tomorrow morning's meeting.

Voulez-vous commander maintenant ou prendre plus de temps pour y réfléchir ?

Would you like to order now or take more time to think about it?

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Dans un contexte d'**autorité**, notamment militaire, le verbe français « **commander** » se traduit en anglais par « **to command** », qui peut généralement être remplacé par « **to order** » (en français « **ordonner** »).

Par exemple, dans un contexte d'entreprise où l'on est « **en guerre** » (**at war**) sur un « **marché concurrentiel** » (**competitive market**) :

Le responsable commercial a commandé à sa force de vente d'attaquer la concurrence.
Le responsable commercial a ordonné...

The Sales manager commanded his sales force to attack competition.
The Sales manager ordered...

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Dans un contexte d'**autorité**, notamment militaire, le mot anglais « **command** » se traduit en français par « **commandement** » ou « **ordre** ».

Par exemple :

He did it at his command.

Il l'a fait sur son ordre.

...sur son commandement.

Early December, 1943, President Roosevelt sent the following short message to Marshal Stalin: "The immediate appointment of General Eisenhower to command of operation Overlord has been decided upon."

Au début décembre 1943, le président Roosevelt a envoyé le court message suivant au maréchal Staline : « La nomination immédiate du général Eisenhower au commandement de l'opération Overlord a été décidée. ».

NB : le mot anglais « **overlord** » signifie « **suzerain** » en français ; il est parfois employé dans le sens de « **grand patron** ».

Dans les **entreprises**, on utilise parfois les expressions « **first in command** » et « **second in command** » pour désigner respectivement le « **patron** » (en anglais « **boss** ») et son « **second** » ou « **adjoit** ».

Plus formellement, le « **first in command** » est le « **CEO (Chief Executive Officer)** », qui signifie littéralement « **officier exécutif en chef** », c'est-à-dire généralement le « **PDG** », tandis que le « **second in command** » est le « **COO (Chief Operating Officer)** », qui signifie littéralement « **officier d'exploitation en chef** », c'est-à-dire généralement le « **DG adjoit** ».

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Lorsqu'il fait référence à un **mécanisme**, le mot français « **commande** » se traduit généralement en anglais par « **control** ».

Par exemple :

La plupart des voitures sont maintenant dotées d'un système électronique de commande de l'injection de carburant.

Most cars now feature an electronic fuel-injection control system.

C'est un dispositif de télécommande exceptionnellement bien conçu.
It's an exceptionally well-designed remote-control device.

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Dans un contexte **informatique**, le mot français « **commande** » se traduit en anglais par « **command** ».

Par exemple :

Méfiez-vous de la commande « Supprimer » !

Beware of the "Delete" command!

Les vrais passionnés d'informatique adorent la ligne de commande d'Unix pour le pouvoir qu'elle leur donne ;-)

Computer geeks or nerds love the Unix command line for the power it gives them ;-)

NB : à propos des « **geeks** » et des « **nerds** », **lisez l'article** suivant :

[>> geeks, nerds](#)

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Dans le contexte de « **compétences** » (en anglais « **competencies** » ou « **skills** »), le mot anglais « **command** » se traduit en français par « **maîtrise** ».

Par exemple :

Her command of English is a real asset for this position.

Sa maîtrise de l'anglais est un véritable atout pour ce poste.

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.